



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
5 November 2010  
Russian  
Original: Spanish

---

### Шестидесят пятая сессия

Пункты 10, 15, 18, 24, 25, 33, 42, 70 и 74 повестки дня

**Осуществление Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом и Политической декларации по ВИЧ/СПИДу**

**Культура мира**

**Вопросы макроэкономической политики**

**Искоренение нищеты и другие вопросы развития**

**Оперативная деятельность в целях развития: оперативная деятельность в целях развития системы Организации Объединенных Наций**

**Предотвращение вооруженных конфликтов**

**Положение в Центральной Америке: прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития**

**Доклад Международного Суда**

**Мировой океан и морское право**

### **Письмо Постоянного представителя Коста-Рики при Организации Объединенных Наций от 3 ноября 2010 года на имя Генерального секретаря**

Имею честь препроводить настоящим копию нижеперечисленных документов, датированных 1 ноября 2010 года:

- Нота DM-429-10 министра иностранных дел Коста-Рики, Его Превосходительства Ренэ Кастро Саласара, направленная его никарагуанскому коллеге, Его Превосходительству Самуэлю Сантосу Лопесу в ответ на ноту MRE/DVM/AJST/660/10/10 от 26 октября 2010 года за подписью заместителя министра иностранных дел Никарагуа, Его Превосходительства Мануэля Коронеля Каутса.
- Нота DM-430-10 министра иностранных дел Коста-Рики, Его Превосходительства Ренэ Кастро Саласара, направленная его никарагуанскому коллеге, Его Превосходительству Самуэлю Сантосу Лопесу в знак протеста в связи с грубым и неприемлемым нарушением территориальной цело-



стности и суверенитета нашей страны, совершенным подразделением никарагуанской армии.

Факты, о которых идет речь в обеих нотах, были сегодня представлены и должным образом обоснованы министром иностранных дел Кастро Саласаром в штаб-квартире Постоянного совета Организации американских государств (ОАГ).

Буду признателен за распространение обеих нот в качестве официальных документов Генеральной Ассамблеи по пунктам 33, 42, 15, 18, 10, 24, 25, 74 и 70 повестки дня.

*(Подпись)* Эдуардо **Улибарри**  
Постоянный представитель

**Министерство иностранных дел и культура**

1 ноября 2010 года  
DM-430-10

Его Превосходительству  
г-ну Самуэлю Сантосу Лопесу  
Министру иностранных дел  
Республики Никарагуа

Уважаемый г-н министр!

Довожу до сведения Вашего Превосходительства, что, как стало известно правительству Коста-Рики, подразделение никарагуанской армии вторглось на территорию Республики Коста-Рика, в частности в секторе Финка Арагон, остров Калеро, провинция Лимон. Именно в этом месте г-н Эден Пастора совершил действия, приведшие к нарушению территориальной целостности и причинившие экологический ущерб, о чем было сообщено в ноте DM-412-10 от 21 октября с.г., подписанной заместителем министра г-жой Мартой Нуньес Мадрис.

По имеющейся информации, установленный в том районе флаг Коста-Рики был снят и вместо него был вывешен флаг Республики Никарагуа. Кроме того, было установлено, что в указанном районе разместились военнослужащие никарагуанской армии.

Правительство Коста-Рики считает эти действия недопустимым нарушением территориальной целостности и суверенитета своей страны, не имеющим никаких оправданий.

В связи с вышеизложенным правительство Коста-Рики заявляет правительству Никарагуа самый решительный протест по поводу этих действий, требует, чтобы военнослужащие вооруженных сил Никарагуа, равно как и любое другое должностное лицо правительства Никарагуа, незамедлительно покинули суверенную территорию Коста-Рики. В противном случае правительство Коста-Рики использует все имеющиеся в его распоряжении средства, предоставляемые ей международным правом, для урегулирования такого рода ситуаций и обеспечения надлежащей защиты своей территории.

Само собой разумеется, что предложенное на 27 ноября с.г. заседание представителей обоих государств состоится лишь в том случае, если военнослужащие вооруженных сил Никарагуа незамедлительно покинут суверенную территорию Коста-Рики.

*(Подпись)* Ренэ Кастро Саласар

**Министерство иностранных дел и культура**1 ноября 2010 года  
DM-429-10Его Превосходительству  
г-ну Самуэлю Сантосу Лопесу  
Министру иностранных дел  
Республики Никарагуа

Уважаемый г-н министр!

Я приветствую Ваше Превосходительство и хочу сослаться на ноту MRE/DVM/AJST/660/10/10 от 26 октября 2010 года, подписанную заместителем министра Мануэлем Коронелем Каутсом, в которой изложен ответ правительства Никарагуа в связи с протестом, выраженным Коста-Рикой по поводу действий г-на Эдена Пасторы Гомеса в районе Финка Арагон, остров Калеро, провинция Лимон. Как указано в ноте Коста-Рики DM-412-10 от 21 октября с.г., эти действия, совершенные в связи с проведением землечерпательных работ на реке Сан Хуан, привели к нарушению территориального суверенитета и нанесли экологический ущерб. Все это было должным образом подтверждено документально в ходе соответствующей проверки.

По поводу содержания ноты MRE/DVM/AJST/660/10/10 я позволю себе напомнить Вашему Превосходительству, что в соответствии с Договором о границах от 15 апреля 1858 года арбитражным решением, вынесенным г-ном Гроувером Кливлендом, президентом Соединенных Штатов Америки, 22 марта 1888 года и Соглашением Матус-Пачеко от 27 марта 1896 года разделительная линия между республиками Коста-Рика и Никарагуа была проведена и размечена в период 1897–1900 годов комиссиями Коста-Рики и Никарагуа при содействии главного третейского судьи Э.П. Александера, назначенного президентом Соединенных Штатов Америки в соответствии с упомянутым соглашением.

В соответствии с вышеупомянутыми документами демаркационные работы и маркировка пограничной линии начались на Атлантическом побережье (Карибское море) в Пунта-Кастилья от межевого столба I. Оттуда пограничная линия пошла по правому краю лагуны Харбор Хед (в настоящее время — лагуна Портильос) до первого канала, который существовал тогда в том месте и который шел по направлению к устью реки Сан Хуан в Карибском море, затем проходила по правому берегу реки Сан Хуан до межевого столба II, который находился на расстоянии 3 английских миль от внешних крепостных укреплений форта Эль-Кастильо-Вьехо. Далее разделительная линия шла вдоль последовательных параллельных линий от межевого столба II до межевого столба XX, установленного в бухте Салинас.

Вашему Превосходительству, несомненно, известно, что принцип демаркации и межевания пограничной линии между республиками Коста-Рика и Никарагуа подробно описан и наглядно проиллюстрирован в чертежах геодезических работ и планах, содержащихся в 27 протоколах, подписанных комиссиями по установлению границ между Никарагуа и Коста-Рикой и г-ном главным третейским судьей Э.П. Александром, а также в подписанных генералом Александром пяти арбитражных решениях — исторических документах, широко

известных как «Протоколы Александра». Протоколом XXVII от 24 июля 1900 года завершаются все протоколы и объявляются завершенными начатые в мае 1897 года операции по демаркации разделительной линии между обеими республиками; кроме того, была достигнута договоренность о нижеследующем:

«1. Разделительная линия между Никарагуа и Коста-Рикой определена окончательно от исходной точки на побережье Атлантического океана в Пунта-Кастилья, в месте, обозначенном в Арбитражном решении № 1, и проведена далее вдоль правого берега Харбор Хед, затем вдоль правого берега первого имеющегося там канала и далее по реке Сан Хуан до точки, расположенной на расстоянии 3 английских миль от внешних укреплений форта Эль-Кастильо-Вьехо. Это полностью соответствует геодезическим работам и планам, которые зафиксированы в соответствующих протоколах. Далее она идет вокруг Кастильо, что зафиксировано в соответствующем протоколе, затем параллельно реке и озеру на расстоянии, рассчитанном и зафиксированном также в протоколах. Доходит до Рио-де-Сапоа, протекающей в 2 милях от озера, и затем идет по астрономической линии до побережья Баиа-де-Салинас по направлению к центру бухты и размечена математическим путем, обозначенным на плане. Схема демаркации составлена в трех экземплярах, состоящих из двух томов каждый, при этом две копии составлены на испанском и одна на английском языках; они подписаны и скреплены печатями в соответствии с Договором Матуса-Пачеко. Копии на испанском языке будут вручены каждому из правительств обеих республик, а третья копия на английском языке будет передана г-ну Арбитражному судье, представляющему правительство Соединенных Штатов Америки. Этой демаркацией разрешаются все вопросы, которые в течение длительного времени существовали между республиками Никарагуа и Коста-Рика».

Что касается конкретного сектора, о котором идет речь в настоящее время: Пунта-Кастилья — устье реки Сан Хуан-Финка Арагон, то демаркационная линия, разделяющая республики Коста-Рика и Никарагуа, обозначенная на официальных картах в масштабе 1:50 000 обеих стран, полностью соответствует дословному описанию и подкреплена чертежами и планами, содержащимися в «Протоколах Александра». Все это убедительно подтверждается топографическим документом Punta Castilla 3448 I, Edición 2-IGNCR 1988 года, составленным в масштабе 1:50 000 и подготовленным Национальным географическим институтом Коста-Рики, а также топографическим документом San Juan del Norte, 3448 I, уточненная версия 1988 года, в масштабе 1:50 000, подготовленным Никарагуанским институтом территориальных исследований (ИНЕТЕР).

Таким образом, Ваше Превосходительство, нет ни малейших сомнений в том, что действия, в отношении которых Коста-Рика заявила свой протест в ноте DM-412-10 от 21 октября с.г., протест, подкрепленный имеющимися в распоряжении моей страны фото- и аудиовизуальными доказательствами, были совершены на коста-риканской территории. Совершенно очевидно, в частности, что дело вовсе не в отсутствии межгосударственного или ясности в отношении пограничной линии в этом секторе, поскольку имеющиеся у обеих стран официальные картографические документы, а также соответствующие документы по

этому вопросу, в частности «Протоколы Александра», исключают возможность ошибочного толкования.

В свете вышеизложенного Коста-Рика категорически отвергает содержащееся в ноте MRE/DVM/AJST/660/10/10 от 26 октября 2010 года утверждение, в котором говорится о «неоднократных нарушениях никарагуанской территории военнослужащими вооруженных сил Коста-Рики». Во-первых, потому что Коста-Рика упразднила свои вооруженные силы, приняв в 1949 году свою Политическую конституцию, о чем хорошо известно всему международному сообществу, и, во-вторых, потому что деятельность, которой занимались военнослужащие коста-риканского министерства внутренних дел в указанном районе, осуществлялась исключительно на национальной территории.

Кроме того, по поводу интересующего нас вопроса, я позволю себе напомнить Вашему Превосходительству, что проведение работ на реке Сан Хуан — не повод нарушать коста-риканскую территорию, в частности понижать уровень воды в реках Коста-Рики и препятствовать ее судоходству на реке Сан Хуан. Это положение четко зафиксировано в пункте 6 статьи 3 Арбитражного решения Кливленда 1888 года, которое было подтверждено Международным Судом в его недавнем решении от 13 июля 2009 года. Указанный пункт 6 гласит:

«6. Республика Коста-Рика не может препятствовать проведению Республикой Никарагуа на собственные средства и в пределах своей территории работ по усовершенствованию, если указанные работы не ведут к оккупации, не вызывают наводнения, не наносят ущерба коста-риканской территории и не препятствуют или не затрудняют существенно судоходство на указанной реке или каком-либо из ее притоков в любом пункте, который Коста-Рика имеет право использовать для судоходства. (...)».

С учетом вышеизложенного правительство Коста-Рики считает, что во имя поддержания добрососедских отношений, к которым стремятся оба братских государства, связанных географически и исторически и принявших на себя обязательства в отношении диалога, доверительности и соблюдения международного права, вопрос о проведении землечерпательных работ на реке Сан Хуан должен быть включен в повестку дня следующей встречи между обоими государствами — механизма, который был создан специально для обсуждения вопросов, представляющих наибольший интерес для обеих стран, а данный вопрос именно таковым и является, — которую Коста-Рика предлагает провести 27 ноября с.г. в городе Либерия. Можно также рассмотреть вопрос о включении в повестку дня и других важных тем.

Таким образом, правительство Коста-Рики считает необходимым приостановить указанные землечерпательные работы в знак проявления доброй воли и стремления правительства Никарагуа обеспечить успешную работу этого двустороннего межгосударственного механизма.

Примите, Ваше Превосходительство, заверения в моем глубоком уважении.

*(Подпись)* Ренэ Кастро Саласар